

Leer abre las puertas del paraíso: Lila Azam

ARTÍCULO | MARZO 16, 2013 - 6:30AM



La Feria Internacional del libro Bogotá, se prepara para recibir a la escritora francesa de descendencia iraní Lila Azam, quien hablará de su obra *El encantador*.

Antes de su llegada a Bogotá, Lila dialogó con **EL NUEVO SIGLO** de su libro, de Colombia y de que ella no habla a favor o en contra de regímenes políticos, simplemente del poder que tiene la literatura.

EL NUEVO SIGLO: ¿Qué ha leído de Juan Gabriel Vásquez y que impresión se ha llevado de Colombia?

LILA AZAM: Juan Gabriel Vásquez es tal vez el escritor que

me acercó a Colombia, nosotros nos encontramos hace dos años en un festival en Nueva York y en esa época tuvimos la oportunidad de hablar sobre su libro *Los amantes de todos los santos* que me encantó, y como yo crecí en París y él vivió allá, la mezcla de esa Colombia con París me fascinó. Después nos encontramos en el Hay Festival y hablamos de Conrad y Nabokov, porque fueron dos escritores que eligieron otro idioma para sus obras, así que Juan Gabriel se interesa mucho en el exilio en la literatura, y me llamó la atención que él dice que la literatura siempre es un exilio y yo le decía que para mí era lo contrario. Me leí *El ruido de las cosas al caer*, que también me encantó por su sensibilidad y me llamó la atención porque habla de asuntos políticos pero con una gracia que es única y extraña en la literatura contemporánea.

ENS: Usted dice que escribir *El encantador* fue como bailar un tango con Nabokov ¿Por qué?

LA: Nabokov es uno de los escritores más importantes del siglo XX, entonces es muy difícil hablar y escribir un libro de una persona tan importante, además, porque a Nabokov no le gustaban las mujeres escritoras. Para empezar a escribir, uno le debe tener respeto a esa persona, admiración e irreverencia, y se convirtió en un tango porque mis frases se mezclan con las suyas para explicar que, en Nabokov, se puede encontrar una sensibilidad muy auténtica. La escritura es un baile, primero escribo citas de Nabokov y después son mis palabras, y me siento muy mujer porque soy consciente que a él no le gustaban las escritoras mujeres; se convierte en un juego al momento de pensar en el que tú puedes bailar con un hombre con el que debes tener coraje para enfrentar su estilo.

ENS: ¿Cómo recibe la invitación para participar en la FilBo y los bogotanos tendrán la oportunidad de hablar con usted y de su obra?

LA: Me encantó, porque es una oportunidad para conocer Bogotá y me quedé con ganas de conocer Colombia, así que estoy feliz y estoy segura que me va a gustar porque tendré la oportunidad de hablar con otros escritores colombianos y tendré una charla con Valerie Miles. Además me encanta la literatura, y por qué hablar de literatura, bueno la magia de leer no se puede comparar con otro arte.

ENS: ¿Usted inicia su libro preguntándose Por qué leer *El encantador* y por qué leer otro libro?

LA: Eso es una paradoja y estoy obsesionada con el idioma, entonces para leer bien hay que leer más de una vez. Cuando me encanta un libro, lo leo varias veces y Nabokov también decía eso. Leer le abre a uno las puertas del paraíso, ese paraíso de la imaginación, del deseo, de la luz y de la alegría humana, esa es la paradoja para mí.

ENS: ¿Su libro es biográfico?

LA: Es un poco biográfico porque hablé de mí como lectora de Nabokov, pero no lo es porque no hablé de mi país y no mencionó a Irán, eso no quiere decir que no quiera mi país; todo lo contrario, lo amo. Además, en el libro no hablé de Nabokov en un contexto político sino del papel que cumplió al ser uno de los escritores más importantes.

ENS: ¿Por qué el exilio es un tema tan fuerte para usted?

LA: Porque viví imaginándome un país a través del exilio de mis padres y es una de las razones por las que me gusta Nabokov, porque

él habla del exilio y escribió en inglés que no era su idioma, yo lo hago igual, así que me identifico con él.